

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 16:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego oto Ja sprawię, że poznają,* tym razem sprawię, że poznają moją rękę i moją moc – i przekonają się, że moje imię brzmi JHWH!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Ja sprawię, że poznają, tym razem na pewno poznają, moją władzę i moją moc — przekonają się, dlaczego moje imię brzmi JHWH!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego oto ja sprawię, że poznają tym razem; sprawię, że poznają moją rękę i moc, i dowiedzą się, że moje imię to JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego oto Ja sprawię, aby poznali tym razem; sprawię, mówię, aby poznali rękę moję i moc moję, i dowiedzieli się, że imię moje jest Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż oto ja pokażę im tym razem, pokażę im rękę moję i moc moję. I doznają, że imię moje JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego też pokażę im, tym razem dam im poznać moją rękę i moją siłę; i zrozumieją, że moje imię - Jahwe!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego oto Ja sprawię, że poznają, tym razem sprawię, że poznają moją rękę i moją moc i będą wiedzieli, że moje imię jest Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego oto sprawię, że poznają, tym razem dam im poznać Moją moc i Moją potęgę. Poznają, że Moje imię jest Pan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Dlatego też pokażę im, tym razem dam im poznać moc mojej ręki. Przekonają się, że moje imię jest JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto Ja zatem im to okażę, tym razem dam im poznać moją rękę i moją potęgę, a poznają, że Imię moje to: Jahwe!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це ось Я обявлю їм в цьому часі мою руку і покажу їм мою силу, і впізнають, що моє ім'я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego zapoznam ich, zaznajomię ich z Moją ręką oraz potęgą, by poznali, że Moje Imię to WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Dlatego też daję im poznać: za tym jednym razem dam im poznać moją rękę i moją potęgę i będą musieli poznać, że mam na imię JAHWE”.

¹⁾ <x>300 2:8</x>; <x>300 4:22</x>

²⁾ <x>20 3:14</x>